

СЕМАНТИЧЕСКИЙ И ЭТНОКУЛЬТУРНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ИСТОРИЧЕСКОГО ГНЕЗДА СЛОВ С КОРНЕМ *-РЕК- В ВОЛОГОДСКИХ ГОВОРАХ*

Аннотация. В статье определяется состав исторического гнезда слов с корнем *-рек- в вологодских говорах, дается описание лексико-семантических зон, которые образуют слова с общим этимологическим корнем, выявляется лингвокультурологическая информация, основным источником которой является внутренняя форма производных слов с корнем *-рек-. Материал для исследования извлекался из «Словаря вологодских говоров».

Ключевые слова: вологодские говоры, историческое корневое гнездо, лексико-семантическая зона.

В современных исследованиях исторические корневые гнезда (ИКГ) рассматриваются как комплексные словообразовательные и лексико-семантические единицы¹. Комплексный подход к описанию ИКГ позволяет реконструировать фрагмент народной картины мира, отразившийся в лексике с общим этимологическим корнем. Особый интерес представляет изучение диалектных вариантов исторических гнезд слов, имеющих древнейшие индоевропейские корни.

Корень *-рек- восходит к общеиндоевропейскому языку, о чем свидетельствуют многочисленные соответствия в языках индоевропейской семьи (Фасмер, 3: 227). Исходное значение корня

*Работа выполнена при финансовой поддержке Российского научного гуманитарного фонда. Проект № 15-04-00205/15 «Режа и режаки: этнолингвистическое описание севернорусского идиома».

¹Яцкевич Л. Г. Принципы структурной организации исторических корневых гнезд // Слово. Семантика. Текст: Сборник научных трудов / Отв. ред. В. Д. Черняк. СПб., 2002. С. 76–79; Колесова И. Е. Динамика исторических корневых гнезд (процессы конвергенции и дивергенции в ИКГ с вершиной *-lei-). Вологда, 2012. 256 с.

*-рек- связано с идеей горения, приготовления пищи на огне. В вологодских говорах лексемы, входящие в данное ИКГ, составляют четыре словообразовательных гнезда (СГ), вершинами которых являются *печь* (глагол), *печь* (существительное), *печься*, *печать*. В статье не рассматривается СГ с вершиной *печать*, так как в структуре данного СГ уже в древнерусский и старорусский периоды происходят процессы семантической и словообразовательной дивергенции. В результате этого существительное *печать* рано утрачивает связи с производящим глаголом *печь* и становится вершиной отдельного корневого гнезда.

В вологодских говорах наиболее многочисленно СГ, вершиной которого является глагол *печь*. В говорах также представлены формы инфинитива на -кчи (*пекчи* 'печь, выпекать'), -кти (*пекти* 'светить, излучать свет'). Семантическая структура глагола *печь* восстановлена в результате словообразовательного и семантического анализа производных лексем. В вологодских говорах глагол *печь* имеет три значения: 'приготавливать пищу сухим нагреванием на жару', 'обдавать зноем, жаром; палить, жечь', 'светить, излучать свет'. Первое и второе значения являются общерусскими, третье значение глагола *печь*, по данным диалектных словарей, известно вологодским и некоторым другим севернорусским говорам (СВГ, 7: 22; СРНГ, 27: 11).

Многозначность глагола *печь* в вологодских говорах создает возможность параллельного образования трех частных словообразовательных гнезд (ЧСГ). Вершинами ЧСГ являются лексико-семантические варианты глагола *печь*. Лексемы, входящие в ЧСГ, формируют лексико-семантические зоны (ЛСЗ). Как отмечает Л. Г. Яцкевич, в ЛСЗ включаются слова с одним этимологическим корнем, «имеющие в содержании своих лексических значений интегральную сему; эта сема может занимать различное положение в семантической структуре слов, объединенных в одну ЛСЗ»².

²Яцкевич Л. Г. Праславянская лексика в «Словаре вологодских говоров» // Ярославский текст в пространстве диалога культур. Материалы международ-

ЧСГ 1, мотивированное лексико-семантическим вариантом глагола *печь* 'приготавливать пищу сухим нагреванием на жару', непосредственно связано с идеей домашнего огня. В семантической структуре лексем, входящих в ЛСЗ «Приготовление пищи в печи», «Продукты питания, приготовленные в печи», отражается древнейшее значение корня *-рек-. Большинство глаголов ЛСЗ «Приготовление пищи в печи», обозначающих приготовление пищи в печи, имеет общерусский характер (*запечь, допечь, испечь, пропечься* и т. д.). В данную ЛСЗ включаются существительные, называющие лицо, которое занимается выпечкой хлеба: *пекариха* 'женщина, занимающаяся выпечкой хлеба в пекарне', 'женщина, умеющая печь пироги', *хлебопекарка* 'женщина, занимающаяся выпечкой хлеба', *пекарка* 'женщина, занимающаяся выпечкой хлеба в пекарне'. В ЛСЗ также входят существительные, обозначающие сооружение, емкость для приготовления пищи на огне: *пекарка* 'русская печь', *пекарня* 'посуда, в которой замешивается тесто'.

ЛСЗ «Продукты питания, приготовленные в печи» представлена прежде всего названиями изготовленных в печи мучных изделий: *перепеча* 'каравай', *печенуха* 'пирог', *печенье, печенина* 'выпечные изделия из сдобного теста', *подпека* 'ватрушка с творожной начинкой', *попека* 'пирожок', *недопёкиш, недопёка* 'непропечённый хлеб', *опёкиш, опекишек* 'оладья'. ЛСЗ также включает лексемы *запеканка* 'кушанье из яиц с молоком, запечённое в печи', *припёк* 'блин из овсяной муки, запеченный с толчёным картофелем и сметаной сверху', *печеница, печёнка* 'печёная репа, брюква' и т. д.

В народном сознании отождествляются человек и хлеб, выпечка хлеба и появление ребенка на свет. В вологодских говорах существительные, называющие изготовленные в печи мучные изделия, могут использоваться для обозначения людей с физическими или психическими недостатками: *недопёка* 'человек

ной научной конференции (Ярославль, 15–16 апреля 2014 г.) / Отв. ред.: О. Н. Скибинская, Т. К. Ховрина. Ярославль, 2014. С. 362.

маленького роста, умственно отсталый, недоразвитый', *опёкиши* 'крупный толстый мужчина', *перепеча* 'толстая, ленивая женщина'. Употребляясь в переносных значениях, эти лексемы образуют ЛСЗ «Физические и психические характеристики человека». К данной ЛСЗ также относится прилагательное *недопечённый*, которое в вологодских говорах имеет значения 'неловкий, нерасторопный', 'слабосильный', 'болезненный, нездоровый', 'недоразвитый'.

Формирование ЛСЗ «Физические и психические характеристики человека» связано с хорошо известным обрядом перепекания больного младенца. В вологодских говорах отмечен глагол *перепекать* 'у суеверных людей лечить (чаще детей, младенцев) особым способом: ребёнка сажают на лопату и на короткое время суют в печь, произнося при этом заклинание'. Глагол *перепекать* и глагол *припечь* 'по суеверным представлениям, произвести какое-либо действие с целью приворожить, приколдовать' составляют ЛСЗ «Обряды, ритуалы».

Данные «Этимологического словаря славянских языков» под редакцией О. Н. Трубачева свидетельствуют о том, что значение 'обдавать зноем, жаром; палить, жечь' сформировалось у глагола *печь* еще в праславянский период (ЭССЯ). Развитие данного значения обусловлено нерасчлененно-слитной природой архаического мышления. В первобытном сознании человек и природа едины, солнце «печет», поскольку солнце, как и домашний огонь в печи, является источником света и тепла. В вологодских говорах эти представления находят отражение в семантическом развитии производных слов с корнем *-pek-. На базе ЧСГ 2 с вершиной *печь* 'обдавать зноем, жаром; палить, жечь' формируется ЛСЗ «Солнце», которая включает в себя глаголы со значением 'изменить цвет в результате действия солнечных лучей': *выпечь* 'выщвести, потерять цвет, окраску под действием солнечных лучей', *опекаться* 'высыхать', *опечь* 'обесцветить, сделать менее ярким', *запектись* 'покрыться загаром, загореть', *запечь* 'покрыть загаром', *запечься* 'покрыться загаром'. В данную ЛСЗ также входит прилагательное *опёклый* 'выцветший'. В вологодских говорах гла-

голы данной ЛСЗ покрывают семантическое пространство, занимаемое в литературном языке глаголами с корнем *-gor- (*выгореть, загореть*).

В человеческой культуре огонь — это не только символ домашнего очага, источник тепла и света, но и опасная стихия. На базе ЧСГ 1 и ЧСГ 2 формируется ЛСЗ «Травмы». Глаголы, входящие в данную ЛСЗ, имеют значение ‘получить травму в результате действия огня или солнца’: *опечь* ‘повредить огнём, обжечь’, *опечься* ‘получить ожог, обжечься’, *упечься* ‘изнемогать от жары’, ‘излишне нагреться, перегреться’. В говорах происходит расширение семантики глагола *упечься*, данный глагол используется для обозначения действия, непосредственно не связанного с огнём или жаром: *упечься* ‘умереть, отравившись угарным газом’. Глагол *опечь* в вологодских говорах может употребляться в значении ‘укусить, ужалить’ (*Идешь боишься, ожгут, опекут всю*). В основу формирования переносного значения положено сходство ощущений, которые возникают в результате укуса насекомых и воздействия огня на кожу человека. Диалектные глаголы, входящие в данную ЛСЗ, обозначают действия, для называния которых в литературном языке используются лексемы с корнями *-gor-, *-žeg- (*обгореть, угореть, обжечь, обжечься*). В ЛСЗ «Травмы» также включаются существительные *печенка* в значении ‘запёкшаяся кровь на месте ранки’, ‘кровоподтек, синяк’, *печенища* ‘кровоподтек, синяк’.

В вологодских говорах у глагола *печь* формируется значение ‘светить, излучать свет’. Лексемы, мотивированные данным лексико-семантическим вариантом, составляют ЛСЗ «Свет»: *заопекать* ‘начать ярко, ослепительно вспыхивать, сверкать (о молнии)’, *опекать* ‘сверкать (о молнии)’, *опечь* ‘сверкнуть (о молнии)’. Такое направление семантического развития глаголов с корнем *-pek- может быть связано с народными представлениями о молнии как о небесном огне. Как отмечает К. С. Верхотурова, интерпретация молнии как божественного, небесного огня находит от-

ражение в русских говорах³. В вологодских говорах зафиксирован глагол *пекти* 'светить, излучать свет' (*Дождутся, когда месяц пекти начинает, и гадают, смотрят через левое плечо, сколь месяцев пекёт в зеркале*). По мнению К. С. Верхотуровой, «в языковой картине мира с небом связан некий синкретичный образ горения»⁴. В ЛСЗ «Свет» также включается глагол *отпекать*, имеющий значение 'отсвечивать' (*А зимой дак от фонарей всё небо над деревней отпекает*).

Вершиной второго СГ является существительное *печь*. На базе СГ формируется ЛСЗ «Кладка печи». Данная ЛСЗ является источником этнографической информации об устройстве русской печи. По своему составу ЛСЗ «Кладка печи» наиболее многочисленна и включает в себя несколько рядов словообразовательных синонимов: *запечка, запечь, запечье, запечник* 'тёмное пространство между стеной и печью', *опечек, опечка, опечник, опечье* 'деревянное основание русской печи', *печурка, печечка, печурок, печушка* 'углубление в наружной стене русской печи, куда кладут разные мелкие вещи для просушки' *подпечек, подпечник, подпечье, подопечек, подопечье* 'пространство в нижней части русской печи, расположенное под шестком, и прикрытое дверцами или доской; служит для хранения дров, домашней утвари и т. п.' и т. д. В данную ЛСЗ также входят лексемы *печеклад* 'печник', 'мастерок, которым пользуется печник при работе', *печина* 'глина, которой обмазывают печь', 'небольшой кусок кирпича, отколотый от печи'.

Согласно мифологическим представлениям печь расположена в пограничном пространстве между «чужим» и «своим» мирами, «как за печью, так и под печью живет домовая, соединяющий в себе признаки архаического тотема и антропоморфного предка»⁵. В вологодских говорах в состав ИГК слов с корнем **-рек-*

³Верхотурова К. С. Огонь в изображении языка // Человек и филология. Барнаул, 2008. С. 159.

⁴Там же. С. 158.

⁵Агранович С. З., Стефанский Е. Е. Миф в слове: продолжение жизни (Очерки по мифолингвистике). Самара, 2003. С. 66.

включаются мифологическая лексика: *запеченка* ‘по мифологическим представлениям — дух, обитающий за печкой’, *запечник*, *запечный* ‘по суеверным представлениям — существо, якобы обитающее в доме за печкой’. Данные лексемы образуют ЛСЗ «Мифологические существа».

Третье СГ составляют лексемы, производные от глагола *печься*. В вологодских говорах глагол *печься* (*печись*) употребляется в значениях ‘беспокоиться, заботиться о ком-, чем-либо’, ‘работать с усердием’. Производные слова мотивируются обоими лексикосемантическими вариантами глагола, следовательно, в исходном СГ создаются два ЧСГ и две ЛСЗ. В семантике лексем, входящих в ЛСЗ «Чувства, эмоции», находит отражение мифологический мотив внутреннего огня, горящего в сердце человека, поддерживающего тепло человеческого тела. ЛСЗ «Чувства, эмоции» включает глагол *печись* ‘беспокоиться, заботиться о ком-, чем-либо’, а также лексемы, производные от существительного *печаль* в значении ‘забота, беспокойство’: *печаловать* ‘беспокоиться, заботиться о ком-, чем-либо’, *печальный* ‘заботливый, постоянно о ком-то беспокоящийся’. В состав ЛСЗ «Труд» входят лексемы *печись* ‘работать с усердием’, *печальливый* ‘старательный, усердный’, *печальный* ‘трудолюбивый, работающий’.

СГ с вершиной *печься* в вологодских говорах более архаично по своему составу, чем в литературном языке. Глагол *печаловать* ‘беспокоиться, заботиться о ком-, чем-либо’, ‘беспокоиться, тревожиться’, а также производящее существительное *печаль* в значении ‘забота, беспокойство’ отсутствуют в словарях современного русского литературного языка, однако отмечены в «Словаре русского языка XI–XVII вв.» (СлРЯ XI–XVII вв., 15: 31.).

Таким образом, в вологодских говорах корень *-*pek-* обладает большим словообразовательным и семантическим потенциалом. Слова с этимологическим корнем *-*pek-* называют интенсивное действие и употребляются не только по отношению к человеку, но и по отношению к солнцу, молнии, месяцу, насекомым. Проведенное исследование позволяет сделать вывод о значимости слов с корнем *-*pek-* в диалектной картине мира. ЛСЗ исследу-

емого ИКГ соотносятся с разными сторонами крестьянской жизни и объединяются в тематические группы «Природа» («Солнце», «Свет»), «Человек» («Физические и психические характеристики человека», «Чувства, эмоции», «Труд», «Обряды, ритуалы», «Мифологические существа»), «Питание» («Приготовление пищи в печи», «Продукты питания, приготовленные в печи»), «Материальная культура» («Кладка печи»).

Сокращения

ИКГ — историческое корневое гнездо
ЛСЗ — лексико-семантическая зона
СГ — словообразовательное гнездо
ЧСГ — частное словообразовательное гнездо

Сокращения источников

СВГ — Словарь вологодских говоров. Вып. 1–6 / под ред. Т. Г. Паникаровой. Вып. 7–12 / под ред. Л. Ю. Зориной. Вологда: ВГПУ / ВГПУ, 1983–2007.
СРНГ — Словарь русских народных говоров. Т. 1–48. М.; Л.; СПб., 1965–2015.
СлРЯ XI–XVII вв. — Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1–29, М.: Наука, 1975–2011.
Фасмер — Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. М., 2003.
ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков / Под ред. О. Н. Трубачева. Вып. 1–39. М., 1974–2014.

*E. Ivanova. Semantic and Ethnocultural Potential Capacity of the Historic Word Family with the Root *-pek- in the Vologda Dialects*

The article defines the structure of the historic word family with the root *-pek- in Vologda dialects. The lexical-semantic areas which form the words with a common etymological root are described, lingvocultural information is exposed, the main source of which is the inner form of the derivatives of words with the root *-pek-. The source of the material of the study is words from the “Dictionary of Vologda dialects”.

Keywords: Vologda dialects, historical word family, lexical-semantic area.